

先週、私たちは使徒ヨハネの十字架体験から学びました。神様はキリストの十字架を通して、私たちに対するご自身の愛を現しておられることを確認しました。そして、その愛とは、友のためにいのちを捨てるという、誰もそれ以上の愛をもっていないという最高のものでした。主イエスは私たちが滅びではなく、彼によっていのちを得るためにご自身の心を私たちのために定め、十字架上でいのちを捨てて下さいました。神様はそのようにして最大の愛をもって、私たちを愛して下さいています。

Last week, we began with the study of Jesus' crucifixion as seen through the eyes of the apostle John. We reaffirmed the fact that God revealed His love for us through the crucifixion of Christ. That love, shown by laying down his life for his friends, is the greatest kind; greater love has no man than this. Jesus poured his heart on us and gave up his life on the cross so that we may not perish, but have life through him. This is how God loves us; with the greatest kind of love there is.

さて、今日は使徒ペテロの十字架体験から学びたいと思っています。ペテロという人は、よく知られているように、主イエスの弟子の中でもリーダー的存在でありました。ですから、他の弟子たちにはすることのできなかつた主イエスとの貴重な体験をこのペテロはヤコブやヨハネとともにもつことができたのです。そんな彼が、主イエスが捕らえられた時に、主を裏切ってしまうのです。彼は三度、主イエスのことを否んでしまうのです。

Today, we will study the crucifixion through the eyes of the apostle Peter. It is well known that Peter played a leadership role among Jesus' disciples. Therefore, along with James and John, he was able to experience critical events with Jesus; a privilege not shared by other disciples. But when Jesus was captured, Peter betrayed him by denying their relationship three times.

この出来事が起こる前に、ペテロはこんなやりとりを主としています。ルカ22章31-34節を開いてください。「『シモン、シモン。見なさい。サタンが、あなたがたを麦のようにふるいにかけることを願って聞き届けられました。しかし、わたしは、あなたの信仰がなくならないように、あなたのために祈りました。だからあなたは、立ち直ったら、兄弟たちを力づけてやりなさい。』シモンはイエスに言った。『主よ。ごいっしょになら、牢であろうと、死であろうと、覚悟はできております。』しかし、イエスは言われた。『ペテロ。あなたに言いますが、きょう鶏が鳴くまでに、あなたは三度、わたしを知らないと言います。』」。

Before this event, a significant conversation took place between Jesus and Peter. Please open to Luke 22:31-34. "Simon, Simon, behold, Satan has demanded permission to sift you like wheat; but I have prayed for you, that your faith may not fail; and you, when once you have turned again, strengthen your brothers." Simon [Peter] replied, "Lord, with You I am ready to go to both prison and to death!" And he [Jesus] said, "I say to you, Peter, the rooster will not crow today until you have denied three times that you knew me."

ペテロはここで主に「牢であろうと、死であろうと、覚悟はできております」と強気で言っています。しかし、現実はどうだったのでしょうか？主が予告された通り、彼は主を三度否んでしまいます。彼は自分で語ったことと正反対のことをしてしまったのです。ここで彼の主に対する告白は、口から出た出任せだったのであるのでしょうか？みなさんはどう思われますか？私は、ペテロの心には偽りはなかったと信じます。彼は真剣にそのことを考え、どこまでも主について行きたいと心から願っていたと思うのです。

Peter told Jesus "I'm ready to go to prison and to death." But what actually happened later? Just as Jesus predicted, Peter denied him three times. Peter did the exact opposite of what he promised. What do you think about this? Does this mean that what Peter said to Jesus was a random, haphazard remark? I personally don't think that Peter spoke with any deceit. Peter really thought about his words, and desired from the bottom of his heart to follow Jesus anywhere he went.

このことは他の弟子たちにも言えると思うのですが、主イエスに声をかけられた時、彼らは軽い気持ちで主について行ったわけではありません。彼らは仕事をやめ、家を捨て（離れ）て、主の行かれるところに従ったのです。ですから、そのことだけを見ても、ペテロをはじめとする弟子たちが、生半可な気持ちで主に従ったのではないことがわかります。ペテロはその中でも人一倍、主に対する熱い思いをもっていたから、彼が「主といっしょになら、牢でも、死でも覚悟はできています」と語った言葉は彼の本心を表していたと言えると思うのです。

When they, and probably the other disciples too, were called by Jesus for the first time, they didn't follow him with a completely carefree attitude. They quit their jobs and left their homes to follow him. Therefore, we know that they, particularly Peter, didn't follow him with just a "whatever" mindset. Out of all the disciples Peter was perhaps the most passionate for Jesus, and so said to him "I'm ready to follow you to both prison and to death." When Peter said this, he spoke from the heart and he really meant it.

主イエスが祭司長たちに捕らえられる時に、ペテロが何をしたかご存知でしょうか？彼は剣をもって、大祭司のしもべの右の耳を切り落としたのです。彼は主が捕らえられることを拒んで対抗したのです。これは言い変えると、ペテロが、主のために戦ったということではないでしょうか。もしその武力抗戦を主が好まれるとしたら、ペテロの行為はいかにも一番の弟子らしく、勇敢なものであったといえることができます。ですから、そのような力の争いの中で、仮に主とともに捕らえられていたら、その言葉通り、ペテロは主とともに牢に入れられることも、死に至ることも受け入れていたのではないのでしょうか。

Do you know what Peter did when Jesus was captured by the chief priests? Peter took a sword and cut off the right ear of a slave of one of the priests. He tried to fight against Jesus' captors. In other words, he was trying to fight for the Lord. If Jesus truly wanted to take up arms and fight, he would have considered Peter's actions as brave and the most becoming of a disciple. In a fight like that, Peter would be captured with Jesus and, as he promised, would follow Jesus to prison and to death.

しかし、主イエスはそれを好まれませんでした。主は、ペテロに「剣をもとに納めなさい。剣を取る者はみな剣で滅びます」（マタイ26：52）と命じられたのです。このことがペテロの心に大きな混乱を起こさせたのではないのでしょうか。彼は自分の方法を主が喜ばれないことを知って、もはやどうして良いのかわからなくなってしまったのです。そんな状態で、その後主イエスが祭司長たちにどうされるのかを知るためについて行った所で、ペテロは人々から主イエスとの関係を問われるのです。そして、彼は心の動揺と恐れから、主に従う道ではなく、自分を救う道、自分自身を守る道を選んでしまうのです。

But that was not what Jesus wanted. Jesus rebuked Peter, "Put your sword back in its place, for all who draw the sword will die by the sword" (Matt 26:52). Certainly Peter felt torn after hearing this. Having understood that his methods did not please the Lord, Peter no longer knew what to do. So Peter followed Jesus to see what the chief priests would do to him, and there he was asked by several people about his relationship with Jesus. Because Peter was so shaken and fearful, he did not choose to follow Jesus; instead, he chose the path of self-preservation.

ペテロが三度、主を否んだ時、主イエスが言われたとおり鶏が鳴きました。61節には「主が振り向いてペテロを見つめられた」とありますから、主イエスとペテロの間には、目と目を合わすことができるほどの距離しかありませんでした。自分で「死をも覚悟している」と言いつつ、裏切ってしまったペテロにとって、この主イエスの視線がどれほど痛いものであつたらうかと思うのです。ペテロは、主のことばを思い出し、激しく泣きました。愛する方を裏切ってしまったという後悔と、自分に対する情けのない思いから、彼は激しく泣いたのです。

Just as Jesus predicted, the rooster crowed after Peter denied him three times. 'The Lord turned and looked straight at Peter. Then Peter remembered the word the Lord had spoken to him: "Before the rooster crows today, you will disown me three times" (v. 61). Peter and Jesus were so close in proximity they could look each other in the eye. How much pain must Peter have felt upon looking his Lord in the eye, having betrayed him even though he kept saying "I will follow you to death"? Peter remembered what Jesus said and wept bitterly. He was filled with shame and regret for having betrayed someone he loves.

そんなペテロを主イエスはどのような思いで見つめられたのでしょうか？彼を強く責める思いだったのでしょうか？絶対に赦さないという復讐心に満ちた思いだったのでしょうか？もちろん、主イエスも心を痛められたことでしょう。しかし、もう一度、私たちは主がペテロにこの一連の出来事が起こる前に語られたことばを通して、そのことを確認したいと思うのです。主イエスはペテロにこう言われました。「…サタンが、あなたがたを麦のようにふるいにかけることを願って聞き届けられました。しかし、わたしは、あなたの信仰がなくならないように、あなたのために祈りました。だからあなたは、立ち直ったら、兄弟たちを力づけてやりなさい」。

What was Jesus feeling when he looked at Peter? Do you think he gave Peter an accusatory look? Did Jesus vow to never forgive him? Of course Jesus felt hurt, but let's go back to what Jesus said before he was captured; "... Satan has demanded permission to sift you like wheat; but I have prayed for you, that your faith may not fail; and you, when once you have turned again, strengthen your brothers."

主イエスはペテロがご自分を裏切ること、それを通して彼の心が打ち砕かれることを知っていました。ですから、ペテロがあとで主のことばを思い出すことによって、彼が立ち直れるように、主は前もって「あなたは、立ち直ったら、兄弟たちを力づけてやりなさい」と言われたのです。しかも、このことでペテロの信仰がなくなってしまうように、主イエスは彼のために祈られたともあります。主はペテロがどのようなところを通られるかをご存知でした。すべてご存知の上で、彼をすでに赦し、みことばを通して励ますことによって、この失敗の経験が彼にとってただの傷ではなく、益となることを望まれたのです。

Jesus knew that Peter's spirit would be broken after this betrayal. So that Peter would be able to stand again later, Jesus told him this beforehand; "when once you have turned again, strengthen your brothers." Moreover, Jesus also prayed that Peter's faith would not be completely lost. Jesus knew what would happen to Peter. Having already known, he had already forgiven him and encouraged him beforehand. For Peter, the experience was heartbreaking, but it was also a chance to bring great good from it.

私たちは自分の考えや力という人間的な強さをもったままで、主イエスに従い通すことはできません。なぜなら、この世における霊の戦いにおいては、そのような強さは無力だからです。私たちは自分の力で自分を救おうとする時、サタンの策略や攻撃にいと簡単にやられてしまいます。世界の歴史はそれを十分すぎるほど証明していると思うのです。ペテロのように剣に対して剣で対抗しようとするならば、さらなる悲劇が起こります。そこには救いはありません。主のためといいながらも、主イエスが救い主であることを否定し、自分自身が救い主となっている私たちの愚かな姿だけが残るのです。

We cannot follow Jesus to the end if we really on our own strength and reasoning. In this world there is a real spiritual battle, and that kind of strength is useless. When we try to rescue ourselves with our own strength, Satan opposes and attacks us and we are easily defeated. History has ample proof of that. Like Peter, if we oppose the sword with a sword, the result is more tragedy. There is no salvation in that. Although we may say we do it "for the Lord," we are actually denying Jesus as our Savior. When we try to be our own savior, a pitiful person is all that's left.

ですから、主イエスに従う道とは、主が語られたように自分を捨てる道です。「だれでもわたしについて来たいと思うなら、自分を捨て、日々自分の十字架を負い、そしてわたしについて来なさい」(ルカ9:23)と主は告げられました。主に従う道とは、十字架の道です。私たちは主イエスなしには、いかに無力な存在なのか、いかに自己中心な者であるかを体験することによって、真の意味で主イエスに従う者へと造り変えられるのです。そして、その主の十字架を通して真の神の力、主イエス・キリストの強さを体験することができるのです。

Therefore in order to follow Jesus, we must put aside the path we choose for ourselves. Jesus said "If anyone would come after me, he must deny himself and take up his cross daily and follow me" (Luke 9:23). To follow the path of Jesus is to follow the path of the cross. When we don't have Christ, how powerless and self-centered we become. But through this we can also realize the meaning and importance of Jesus and be changed into his followers. Then, we can experience God's awesome power in our lives through the cross of Jesus Christ.

この時、ペテロには主に対する熱い思いがありました。しかし、彼の中では主イエスよりも、自分自身の存在の方が大きかったのです。自分の考えや力の方が救い主のそれよりも大きかったのです。ですから、十字架の苦難の前に立たされた時、彼のその心は簡単に打ち砕かれてしまいました。ペテロは、自分で言ったことがまるで嘘であったかのように、愛する方を裏切ってしまったのです。このペテロの姿は、私たちの姿ではないでしょうか。私たちが自分の力や考えを先立たせて、主イエスに従うとするならば、十字架の苦難の前に必ずつまづき倒れてしまいます。なぜなら、人間的な強さは、人の栄光を表わそうとするものであって、決して神様の栄光を表すものではないからです。

Peter was always on fire for Jesus. But in his heart, Peter's "self" was bigger than Jesus. His trust in his own strength and reasoning was greater than Jesus' power and wisdom. That's why his spirit was easily defeated when brought to stand before the cross. He betrayed someone he loved, making his previous words look like complete lies. But aren't we the same as Peter? Trying to follow Jesus while still relying on our own strength and reasoning, we stumble and fall once faced with the pain of the cross. This is because human strength doesn't even come close to God's grace.

ですから、ペテロがこの経験を通して心砕かれ、主の前にへりくだらされたように、私たちもへりくだり、主イエスに聴き従う者とさせていただきましょう。そして、聖霊によって、私たちの心をキリストの思いと力で満たしていただくではありませんか。そうすれば、どのような困難や試練を前にしても、決して動じることはなく、主の力によってそれらに打ち勝っていくことができます。のちに立ち直ることのできたペテロにとって、この失敗の経験は決して無駄なものではなく、かえって、彼にとって本当のキリストの力強さを知る体験となりました。私たちも彼のこの経験から学ばせていただくではありませんか。

After Peter's spirit was broken through this experience, he was made to humble himself before the Lord. Likewise, let us also humble ourselves before the Lord and be made into people who really hear and follow him. Then, we can be filled with the power and wisdom of Christ through the Holy Spirit. If we do this, we cannot be dismayed; we can overcome any hardship and challenge we face. Peter was able to recover eventually, and his mistake did not go to waste. He was able to really understand the power of Christ. Let us also learn from Peter's experience.

今日、主は何かをしてもらおうと集まってくる群衆ではなく、ご自分とともに十字架の道を歩む弟子を求めておられます。あなたは主イエスの弟子ですか？それとも、群衆の一人ですか？群衆も主の恵みにあずかることはできると思います。けれども、本当の意味で主イエスを体験的に知り、その恵みと愛の交わりの中で主の力によって歩むことができるのは弟子だけではないでしょうか。今日、主はあなたをご自分のもとに招いておられます。どうでしょうか？「主よ、あなたに聴き従います。どうぞ神様の栄光をあらわす者として私を用いて下さい」と献身を新たにして、主に従うお互いとさせていただこうではありませんか。

Today, Jesus doesn't want us to be a bunch of people just waiting for favors. He wants us to be a people who will bear the cross and follow Him as disciples. Are you a disciple of Jesus? Or just part of the crowd? I think Jesus will still take care of those in the 'crowd,' but aren't his disciples the ones who truly walk by his strength? Aren't they the ones who experience the Lord's love and blessings to the fullest? Jesus is calling you to himself today. So how about it? 'Lord, I will listen to and follow you. Please use me and make me a person that reflects your glory.' Let us renew this devotion and help each other become followers of Christ.